



2024/2602

8.10.2024

SPORAZUMMED KRALJEVINO NORVEŠKO IN EVROPSKO UNIJO O NORVEŠKEM FINANČNEM MEHANIZMU ZA OBDOBJE OD MAJA 2021 DO APRILA 2028

Člen 1

1. Cilji

Kraljevina Norveška se zavezuje, da bo z ločenim norveškim finančnim mehanizmom v okviru tematskih prednostnih nalog iz člena 3 prispevala k zmanjšanju gospodarskih in socialnih neskladij v Evropskem gospodarskem prostoru ter h krepitvi odnosov z državami upravičenkami⁽¹⁾.

2. Skupne vrednote in načela

Norveški finančni mehanizem (2021–2028) temelji na skupnih vrednotah in načelih, kot sta spoštovanje človekovega dostojanstva, svobode, demokracije, enakosti in pravne države ter spoštovanje človekovih pravic, vključno s pravicami pripadnikov manjšin.

Vsi programi in dejavnosti, ki se financirajo iz norveškega finančnega mehanizma, so skladni s temi vrednotami in načeli ter ne podpirajo operacij, ki bi lahko bile s tem v nasprotju. Izvajajo se v skladu s temeljnimi pravicami in obveznostmi iz ustreznih instrumentov in standardov.

Člen 2

Obveznosti

Znesek finančnega prispevka iz člena 1 znaša 1 380 000 000 EUR. Na voljo se da še dodatni finančni prispevek v višini 83 000 000 EUR za projekte, povezane z izzivi, ki so posledica invazije na Ukrajino. Ti prispevki se dajo na voljo za prevzemanje obveznosti v letnih tranšah v višini 209 000 000 EUR v obdobju od 1. maja 2021 do vključno 30. aprila 2028.

Skupni znesek vključuje sredstva za posamezne države iz člena 6 in sredstva iz člena 7.

Člen 3

1. Tematske prednostne naloge

Sredstva za posamezne države se dajo na voljo za spodbujanje naslednjih splošnih tematskih prednostnih nalog:

- evropskega zelenega prehoda;
- demokracije, pravne države in človekovih pravic;
- socialne vključenosti in odpornosti.

Programska področja v okviru teh tematskih prednostnih nalog so določena v Prilogi k temu sporazumu. Vsebina teh programskih področij se bo določila po posvetovanjih z državami upravičenkami.

2. Potrebe držav upravičenk

Programska področja se izberejo, osredotočijo in prilagodijo v odziv na različne potrebe posamezne države upravičenke, pri tem pa se upoštevata njihova velikost in znesek prispevka. Postopek, ki ga je treba upoštevati v ta namen, je določen v členu 9, odstavek 5.

Člen 4

1. Memorandumi o soglasju

Da se doseže osredotočenost in zagotovi učinkovito izvajanje v skladu s splošnimi cilji iz člena 1 ter ob upoštevanju politik EU in specifičnih priporočil za države ter partnerskih sporazumov, sklenjenih med državami članicami in Evropsko komisijo, Kraljevina Norveška z vsako državo upravičenko izpogaja memorandum o soglasju v skladu s členom 9, odstavek 5.

⁽¹⁾ V tem sporazumu se sklicevanja na člene, če ni določeno drugače, razumejo kot sklicevanja na člene tega sporazuma.

2. Posvetovanja z Evropsko komisijo

Posvetovanja z Evropsko komisijo potekajo na strateški ravni med pogajanci o memorandumu o soglasju, da se spodbudijo dopolnjevanje in sinergije s kohezijsko politiko EU.

Člen 5

1. Sofinanciranje

Pri programih, ki se financirajo iz sredstev za posamezne države in za izvajanje katerih so odgovorne države upravičenke, prispevek Kraljevine Norveške ne presega 85 % stroškov programa, razen če Kraljevina Norveška ne odloči drugače.

2. Državna pomoč

Upoštevajo se pravila, ki se uporabljajo za državno pomoč.

3. Odgovornost

Odgovornost Kraljevine Norveške za projekte je omejena na zagotavljanje sredstev v skladu z dogovorjenim načrtom. V skladu s tem Kraljevina Norveška ne bo prevzela nobene odgovornosti do tretjih oseb.

Člen 6

Sredstva za posamezne države

Sredstva za posamezne države se dajo na voljo naslednjim državam upravičenkam: Bolgariji, Češki, Estoniji, Hrvaški, Cipru, Latviji, Litvi, Madžarski, Malti, Poljski, Romuniji, Sloveniji in Slovaški, v skladu z naslednjo razdelitvijo:

| Država upravičenka | Sredstva (v EUR) |
|--------------------|------------------|
| Bolgarija | 127 197 491 |
| Hrvaška | 65 092 127 |
| Ciper | 8 613 472 |
| Češka | 110 034 588 |
| Estonija | 35 081 761 |
| Madžarska | 124 271 436 |
| Latvija | 53 529 539 |
| Litva | 57 575 226 |
| Malta | 5 462 877 |
| Poljska | 452 283 429 |
| Romunija | 291 616 358 |
| Slovaška | 63 904 256 |
| Slovenija | 24 437 440 |

Navedeni zneski vključujejo sredstva za posamezne države, ki se dajo na voljo vsaki državi upravičenki v skladu s členom 9, odstavek 5, in delež sklada za civilno družbo iz člena 7, ki bo na voljo vsaki državi upravičenki.

Člen 7

V okviru norveškega finančnega mehanizma so na voljo trije skladi. Ti skladi prispevajo k doseganju ciljev norveškega finančnega mehanizma (2021–2028), kakor so opredeljeni v členu 1, in k tematskim prednostnim nalogam iz člena 3. Norveški subjekti lahko v skladih sodelujejo kot partnerji.

1. Sklad za civilno družbo

10 % skupnega zneska se nameni za sklad za civilno družbo. Razdelitveni ključ za države upravičenke je določen v členu 6.

5 % sredstev sklada se dodeli čezmejnimi pobudam.

2. Sklad za krepitev zmogljivosti in sodelovanje z mednarodnimi organizacijami in institucijami

2 % skupnega zneska se nameni za sklad za krepitev zmogljivosti in sodelovanje z mednarodnimi organizacijami in institucijami, med drugim s Svetom Evrope, OECD in Agencijo Evropske unije za temeljne pravice (FRA). Ta sklad bo spodbujal tematske prednostne naloge v državah upravičenkah.

3. Sklad za socialni dialog in dostojno delo

1 % skupnega zneska se nameni za sklad za socialni dialog in dostojno delo.

Člen 8

1. Usklajevanje s finančnim mehanizmom EGP

Finančni prispevek iz člena 1 je tesno usklajen s prispevkom držav Efte v okviru finančnega mehanizma EGP. Kraljevina Norveška zlasti zagotovi, da so postopki in načini izvajanja pri obeh finančnih mehanizmih v osnovi enaki.

2. Usklajevanje s kohezijsko politiko EU

Če je primerno, se upoštevajo vse ustrezne spremembe kohezijske politike EU.

Člen 9

Za izvajanje norveškega finančnega mehanizma velja naslednje:

1. Sodelovanje

Cilji norveškega finančnega mehanizma iz člena 1 se uresničujejo v okviru tesnega sodelovanja med državami upravičenkami in Kraljevino Norveško ob spoštovanju vrednot in načel ter pravic in obveznosti iz člena 1, odstavek 2.

2. Načela izvajanja

V vseh fazah izvajanja se uporablja najvišja stopnja preglednosti, odgovornosti in stroškovne učinkovitosti ter upoštevajo načela dobrega upravljanja, partnerstva in upravljanja na več ravneh, trajnostnega razvoja, enakosti spolov in nediskriminacije.

3. Upravljanje skladov

Kraljevina Norveška vodi tri sklade iz člena 7 ter je odgovorna za njihovo izvajanje, vključno z upravljanjem in nadzorom.

4. Upravljanje s strani Kraljevine Norveške

Za celovito upravljanje norveškega finančnega mehanizma je odgovorna bodisi Kraljevina Norveška bodisi subjekt, ki ga ta država imenuje. Po posvetovanju z državami upravičenkami, katerim lahko pomaga Evropska komisija, Kraljevina Norveška izda nadaljnje določbe za izvajanje norveškega finančnega mehanizma, vključno z ukrepi za poenostavitev, katerih namen je zagotoviti učinkovito in uspešno izvajanje. Kraljevina Norveška si prizadeva izdati te določbe pred podpisom memorandumov o soglasju.

5. Pogajanja o memorandumih o soglasju

Kraljevina Norveška se z vsako državo upravičenko pogaja o memorandumu o soglasju glede zadevnih sredstev za posamezne države, razen sredstev iz člena 7 in odstavka 3 tega člena. V memorandumu o soglasju se določijo programi, razdelitev sredstev med programska področja, strukture upravljanja in nadzora ter veljavni pogoji.

6. Izvajanje

- (a) Na podlagi memorandumov o soglasju države upravičenke predložijo predloge posameznih programov Kraljevini Norveški, ki predloge oceni in odobri ter z državami upravičenkami za vsak program sklene sporazum o nepovratnih sredstvih, in sicer z ustreznimi pogoji, oceno tveganja in ukrepi za zmanjševanje tveganja.
- (b) Za izvajanje dogovorjenih programov so odgovorne države upravičenke, ki poskrbijo za ustrezen sistem upravljanja in nadzora, da se zagotovita pravilno izvajanje in upravljanje.
- (c) Kraljevina Norveška lahko izvaja nadzor v skladu s svojimi notranjimi zahtevami. Države upravičenke v ta namen zagotovijo vso potrebno pomoč, informacije in dokumentacijo.
- (d) Za zagotovitev, da države upravičenke izpolnijo svoje obveznosti, lahko Kraljevina Norveška po oceni in po zaslišanju države upravičenke sprejme ustrezne in sorazmerne ukrepe, vključno z začasno ustavitvijo plačil in izterjavo sredstev.
- (e) Za zagotovitev široke udeležbe se pri pripravi, izvajanju, spremljanju in ocenjevanju finančnega prispevka po potrebi sklepajo partnerstva. Partnerji lahko med drugim vključujejo organe na lokalni, regionalni in nacionalni ravni, pa tudi zasebni sektor, civilno družbo in socialne partnerje v državah upravičenkah ter Kraljevini Norveški.
- (f) Vsak projekt v okviru programov v državah upravičenkah se lahko izvaja med drugim v sodelovanju med subjekti s sedežem v državah upravičenkah in Kraljevini Norveški v skladu z veljavnimi pravili o javnih naročilih.

7. Stroški upravljanja

Stroški upravljanja Kraljevine Norveške se krijejo iz skupnega zneska iz člena 2, določijo pa se v izvedbenih določbah iz odstavka 4 tega člena. Stroški upravljanja skladov iz člena 7 se bodo krili iz zneska, dodeljenega skladom.

8. Poročanje

Kraljevina Norveška poroča o svojem prispevku k ciljem norveškega finančnega mehanizma.

Člen 10

1. Pogodbenice ratificirajo ali odobrijo ta sporazum v skladu s svojimi lastnimi postopki. Listine o ratifikaciji ali odobritvi se deponirajo pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije.
2. Ta sporazum začne veljati prvi dan drugega meseca po deponiranju zadnje listine o ratifikaciji ali odobritvi.
3. Do zaključka postopkov iz odstavkov 1 in 2 se ta sporazum uporablja začasno, in sicer od prvega dne prvega meseca po deponiranju zadnjega uradnega obvestila v ta namen.

Člen 11

Ta sporazum, sestavljen v enem izvirniku v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in norveškem jeziku, pri čemer so besedila v teh jezikih enako verodostojna, se deponira pri Generalnem sekretariatu Sveta Evropske unije, ki pošlje overjeno kopijo vsaki pogodbenici tega sporazuma.

Съставено в Брюксел на дванадесети септември две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el doce de septiembre de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvanáctého září dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tolvte september to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zwölften September zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhanda kahekümne neljanda aasta septembrikuu kaheistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δώδεκα Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twelfth day of September in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le douze septembre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an dóú lá déag de Mheán Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvanaestog rujna godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì dodici settembre duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtdā gada divpadsmitajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtą metų rugsėjo dvyliką dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-huszonnégyedik év szeptember havának tizenkettedik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tnax-il jum ta' Settembru fis-sena elfejn u erbgha u ghoxrin.

Gedaan te Brussel, twaalf september tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwunastego września roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em doze de setembro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la doisprezece septembrie două mii douăzeci și patru.

V Bruseli dvanásteho septembra dvetisícdvadsaťštyri.

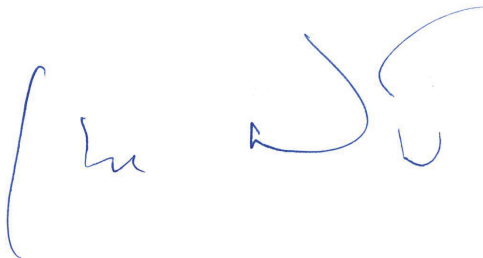
V Bruslju, dvanajstega septembra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdententoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tolfte september år tjugohundratjugofyra.

Utfærdiget i Brussel den tolvte september to tusen og tjuefire.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



For Kongeriket Norge



PRILOGA

Zeleni prehod

Zeleno poslovanje in inovacije

Raziskave in inovacije

Izobraževanje, usposabljanje in zaposlovanje mladih

Kultura

Lokalni razvoj, dobro upravljanje in vključevanje

Vključevanje Romov in krepitev njihove vloge

Javno zdravje

Preprečevanje nesreč in pripravljenost nanje

Pravosodje, vključno z nasiljem v družini in nasiljem na podlagi spola, dostopom do pravnega varstva, zavodi za izvrševanje kazenskih sankcij, hudimi kaznivimi dejanji in organiziranim kriminalom

Azil, migracije in vključevanje

Institucionalno sodelovanje in krepitev zmogljivosti

Države upravičenke bodo lahko sodelovale tudi pri projektih, ki se financirajo iz:

sklada za civilno družbo

sklada za krepitev zmogljivosti in sodelovanje z mednarodnimi partnerskimi organizacijami in institucijami

sklada za socialni dialog in dostojno delo

Enakost spolov in digitalizacija bosta vključeni v vsa ustrezna programska področja.